

JAJAJAL U'D-D IN RUMI

3721 - 2021

MATHNAWĪ: 1 : 99 – 6643

heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl:
 and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that
 Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained
 their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that
 escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind be
 lasting every new impression that falls on the heart of the mind is appearing
 else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection
 to melts snamer gnidnatrednu eht ereH: etiniFi si daim eht fo trash eht fo
 sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror
 hcihw htrae eht ni ron: sats eht ni ron: ecap: cimsoC fo tnetxe elow eht
 mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in
 eht moF sdeCteHter fo moF etiniFi ssemoF eht daim siH fo trash eht ni sdloh
 doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint
 thwoep si torim eht fo yirup tath: sdeHtaH: ecirva: ssemaeM: deeg
 and goody aie: They have polished the heart of the mind clear from:
 skoop das yduts fo tmedpedni: siFus: citnehtus eht ers skeeG eht: stekos
 beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings
 erom demees moor esenihC eht ni was gnik eht All: erup dehsilop neeb dah
 intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which
 eht devomer yehT: skeeG eht sdawot emac gnik eht: stiW siH fo miH
 their drums for joy: The king was the Chinese pictures: Seeing them robbed
 tash yehT: krow riht dehsiniF esenihC eht nehW: nus eht das noom eht das
 light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars
 reVetshW: noom a si ssemaeM: Colorless: sdoulC eht ekil si rolOC: seshlous eht
 became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to
 yehT: gnishilop no tnehW das rood eht tush skeeG eht: tsur eht evomer
 The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to
 esenihC eht fo yrusser eht moF desnepsid erew stoloc eht gninrom yreve
 them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color:
 evig ot gnik eht dekss esenihC eht: rehto eht skeeG eht: eno koot esenihC
 one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The
 eb ereht tel das moor a su evig: dias esenihC eht: tmemuGrs eht moF
 you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired
 to hcihw ees IliW I will say:
 The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and

JALĀLU'D-DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the : Color is like the clouds: ness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind behold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and the heart of the mind there is a mirror:

JALĀLU'D -DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

a

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the colorless: Color is like the clouds: Colorlessness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new impression that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind behold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and heart of the mind there is a mirror:

t

h

e

JALĀLU' D-DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the colorless: Color is like the clouds: Colorlessness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new impression that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind behold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and the heart of the mind there is a mirror:

JALĀLU'D-DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the colorless: Color is like the clouds: Colorlessness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new impression that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind behold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and the heart of the mind there is a mirror:

JALĀLU'D-DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the colorless: Color is like the clouds: Colorlessness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new impression that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind be hold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and the heart of the mind there is a mirror:

JALĀLU'D-DIN RŪMI

1207 - 1273

MATHNAWÍ: 1: 3466 - 99

The Chinese said: We are the best artists: The Greeks said: Power and excellence belong to us: The king said: I will test you: I will see which of you are not liars: The Chinese and the Greeks argued: The Greeks retired from the argument: The Chinese said: Give us a room and let there be one for the Greeks too: There were two rooms with door facing door: The Chinese took one: The Greeks the other: The Chinese asked the king to give them a hundred colors: The king opened his treasury to give them color: Every morning the colors were dispensed from the treasury to the Chinese: The Greeks said: No tints or colors are needed for our work: Except to remove the rust: The Greeks shut the door and went on polishing: They became clear and pure like the sky: There is a way from countless colors to the **colorless**: Color is like the clouds: **Colorless**ness is a moon: Whatever light and splendor you see in the clouds: Know that it comes from the stars and the moon and the sun: When the Chinese finished their work: They beat their drums for joy: The king saw the Chinese pictures: Seeing them robbed him of his wits: The king came towards the Greeks: They removed the intervening curtain: The reflection of the Chinese pictures hit the walls which had been polished pure: All the king saw in the Chinese room seemed more beautiful in the Greek room: They sucked the eye balls from the Kings sockets: The Greeks are the authentic Sufis: Independent of study and books and goody goody airs: They have polished the heart of the mind clear from: Greed: Meanness: Avarice: Hatreds: That purity of the mirror is beyond doubt the heart of the mind which receives inestimable impressions: The saint holds in the heart of his mind the formless infinite form of reflecteds from the mirror of the heart of the mind: That form is not contained in heaven: Nor in the whole extent of cosmic space: Nor in the stars: Nor in the earth which sits on the fish: Because all those are bordered and numbered: The mirror of the heart of the mind is infinite: Here the understanding remains silent or else it leads into error: Because the heart of the mind is God: The reflection of every image shines ceaselessly from the heart of the mind alone: Ever lasting every new **impression** that falls on the heart of the mind is appearing without any imperfection: They that polish the heart of their mind have escaped from scent and color: They that polish the heart of their mind be hold beauty at every moment instantaneously: They that polish the heart of their mind have polished off the form and husk of knowledge: They that polish the heart of their mind fly the streamers of the eye of certainty: Thought is gone: They that polish the heart of their mind have gained light: They that polish the heart of their mind have gained the throat and sea of higher knowledge: All others are afraid of death: They that polish the heart of their mind hold death in derision: None can conquer the heart of their mind: Hurt falls on the oyster shell: Not on the pearl: Between the heart of the mind and the heart of the mind there is a mirror:

